

程度副詞の新しい組み合わせ方とそのメカニズムについて

時衛国

(山東大学)

現代中国語では、大きな程度性を表わす程度副詞は通常、修飾語としてそれだけで被修飾語を修飾することになり、つまり、一つの修飾語(程度副詞)が一つの被修飾語(程度性のある形容詞又は動詞及び動詞フレーズなど)を修飾するという構造を取るようになる。この構造は現代中国語の程度副詞の規則と言ってよいと思われるが、最近では、この規則を破る現象として、二つあるいはそれ以上の程度副詞が共起して共に被修飾語を修飾するという新しい用法が登場した。そのため、現在は一つの程度副詞が一つの被修飾語を修飾するという用法と、二つあるいはそれ以上の程度副詞が同じ被修飾語を修飾するという新しい用法とが併存している。たとえば、

- (1) 因此，在企业管理的过程中，领导者所表现出来的人格信誉是非常重要的，甚至可能影响到企业的长远发展。(王金平.《一本书读懂企业风险防控》2024)
- (2) “那就好。每次客人目瞪口呆时我都特尴尬。我非常、极其讨厌尴尬，列昂尼德...疯子最近怎么样？”((俄罗斯)谢尔盖·卢基扬年科著；肖楚舟译.《深潜游戏 2 镜子》2023)
- (3) 想要一直自由，就需要钱，非常极其十分需要钱。想从社会公共幸福组织的“暖心免费公共住宅”搬出来，住上属于自己的房间的话就需要钱。((日)卡罗尔·曾著；黄璐译.《烧鸟 YAKITORI 2 残破玩具兵》2023)
- (4) 青春永驻—这对亨利来说真的是无比非常糟糕，但对医疗机构来说却极其非常好。((美)艾莉森·考德威尔，迈卡·考德威尔作；唐洁译.《大脑的奥秘 人人要懂的脑科学》2022)
- (5) 作为我的现任同桌，你是不是感到万分、十分、特别、非常、极其荣幸？我知道，一切尽在不言中。(《中学生博览》杂志社.《我们的光荣与梦想》2022)

(1)は前置的用法として、程度副詞としての“非常”が形容詞の“重要”を修飾しているので、「一つの修飾語(程度副詞)＋一つの被修飾語」という構造であるが、(2)と(3)はいずれも前置的用法として、他の程度副詞の前に使用されている。(2)は「二つの修飾語(程度副詞)＋一つの被修飾語(動詞)」という構造、(3)は「三つの修飾語(程度副詞)＋一つの被修飾語(動詞)」という構造である。一方、(4)は後置的用法として、「二つの修飾語(程度副詞)＋一つの被修飾語(形容詞)」という構造である。そして、(5)は中間的用法として使用され、「五つの修飾語(程度副詞)＋一つの被修飾語(形容詞)」という構造である。

どの種類の程度副詞が他の程度副詞との共起の用法を有し、どの種類の程度副詞が他の程度副詞との共起の用法を有しないのかについて分類する必要がある。そして、その分類を踏まえ、程度副詞の組み合わせ方とメカニズムについて分析する必要性を痛感している。

本研究は二つあるいはそれ以上の程度副詞が共起する時にどのような組み合わせ

方をし、どのような機能を有しているのか、それぞれがどのような制限を受けているのか、それはなぜなのかについて考察することとする。